



Yatak  
Garanti Belgesi ve  
Kullanım Klavuzu

User's Guide

Gebrauchsanweisung

Guide De L'utilisateur

Руководство Пользователя

دليل المستخدم

 **istikbal**  
Her ev güzeldir



# KULLANIM KLAVUZU

## Değerli Müşterimiz;

Yapmış olduğunuz isabetli seçimden dolayı sizi kutlar, bize duyduğunuz güvene teşekkür ederiz. Sadece ülkemizde değil, dünyanın bir çok ülkesinde de güvenilen ve tercih edilen bir marka olmayı başaran İstikbal, en güvenli ürünleri sizlere sunmaya devam ediyor. Amacımız İstikbal ürünüle uzun yıllar ilk günkü dostluğunuzu sürdürmeniz ve ürünlerimizden maksimum faydayı sağlamanızdır. Bu nedenle, ürünü kullanmaya başlamadan önce mutlaka hazırlanmış olan bu kılavuzun tamamını dikkatlice okumanızı ve saklamanızı tavsiye ederiz.

- Yatađınızı kesinlikle, boyutlarından küçük bir somya veya kasa ile kullanmayınız. Öncelikle İstikbal yataklarının boyutlarına uyacak şekilde üretilen, İstikbal Yatak Bazaları'nı tercih ediniz.
- Eđer baza satın almadıysanız, düz, tek parçalı, sert ve kuru zeminler üzerinde kullanınız.
- Sunta veya duralit gibi bir zemin kullanıyorsanız, zeminde belli aralıklarla delikler açarak, yatađın alt kısmının da hava almasını sağlayınız.
- Yatađınızı taşıırken bükülmemesine, dik konumda tutarken üzerine ađırlık binmemesine dikkat ediniz.
- Yatađınızın kirlenmesini, leke tutmasını ve yüzeyinde kir, bakteri oluşumunu önlemek için İstikbal Alez (Yatak Koruyucu) veya uyku pedi ile kullanmayı tercih ediniz. Alez veya uyku pedi kullanımı aynı zamanda yatađınıza ekstra bir yumuşaklık da katacaktır.
- Ürünler güneş ışığına maruz bırakılmamalıdır.
- Yataklarımızda temel malzeme olarak kumaş, yay ve sünger kullanılmaktadır. Bu malzemeler farklı teknolojiler ile bir araya getirilerek yatak olarak sizlere sunulmaktadır. Ürünümüz herhangi bir montaj gerektirmemektedir.

Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici;

- a) Satılanı geri vermeye hazır olduğunu bildirerek sözleşmeden dönme,
- b) Satılanı alıkoyup ayıp oranında satış bedelinden indirim isteme,
- c) Aşırı bir masraf gerektirmediđi takdirde, bütün masrafları satıcıya ait olmak üzere satılanı
- ç) İmkân varsa, satılanın ayıpsız bir misli ile deđiştirilmesini isteme,

seçimlik haklarından birini kullanabilir.

Satıcı, üretici, bayii, acente ile yaşanabilecek sorunlarda her türlü şikayet ve itiraz konusu başvurular tüketici mahkemelerine ve tüketici hakem heyetlerine yapılabilir.

## TEMİZLEME ÖNERİLERİ

- Ürününüzü temizlemek veya silmek için pamuklu bez kullanmayınız.
- Ürününüzün temizlenmesinde çamaşır suyu ve deterjan gibi kuvvetli boya çözen temizlik malzemelerini, halı yıkama makinesi ve sert fırça gibi ürüne zarar verebilecek makine ve araçları kullanmayınız.
- Temizlik işlemlerini ılık ve sabunlu suyla, silerek yapınız. Silme işleminin kumaşın dokuma yönüne göre ve bastırmadan yapılması tavsiye edilir.
- Yıkanebilir yatak pedlerinin zarar görmemesi için, tek kişilik pedleri (en büyük 120x200 ebatı) en az 7 kg lık çamaşır makinesinde, çift kişilik yatak pedlerini ise en az 9 kg lık çamaşır makinesinde, yıkama filesi kullanarak yıkayınız.
- Çevreye gösterdiğimiz saygı geređi kurumumuz Çevre Yönetim Sistemi uygulamaktadır. Ürünümüzde yaşam döngüsü boyunca oluşan atıklar katı atık kapsamındadır. Yaşam döngüsü sonunda ürünlerinizi katı atık olarak bertaraf edebilirsiniz.

İstikbal yataklarını tercih ettiđiniz için teşekkür eder, ürününüzü iyi günlerde kullanmanızı dileriz.

# GARANTİ VE KULLANIM KILAVUZU ŞARTLARI

1. Garanti süresi, malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 3 yıldır.  
(Yay karkası için garanti süresi 10 yıldır.)
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisine kapsamındadır.
3. Malın garanti süresi içinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.  
Malın tamir süresi 20 iş gününü geçemez. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayi, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısı - üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Tüketicinin arıza bildirimini; telefon, faks, e-posta, iadeli taahhütlü mektup veya benzeri bir yolla yapması mümkündür. Ancak, uyumsuzluk halinde ispat yükümlülüğü tüketiciye aittir.
4. Malın garanti süresi içerisinde gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.
5. Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde malın;
  - a) Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
  - b) Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
  - c) Tamirinin mümkün olmadığının, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi, durumlarında; tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkan varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edebilir. Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici;
    - a) Satılanı geri vermeye hazır olduğunu bildirerek sözleşmeden dönme,
    - b) Satılanı alıkoyup ayıp oranında satış bedelinden indirim isteme,
    - c) Aşırı bir masraf gerektirmediği takdirde, bütün masrafları satıcıya ait olmak üzere satılanın ücretsiz onarılmasını isteme,
    - ç) İmkân varsa, satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme,seçimlik haklarından birini kullanabilir. Satıcı, tüketicinin tercih ettiği bu talebi yerine getirmekle yükümlüdür.
6. Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü' ne başvurulabilir. Satıcı, üretici, bayi, acente ile yaşanabilecek sorunlarda her türlü şikâyet ve itiraz konusu başvurular tüketici mahkemelerine ve tüketici hakem heyetlerine yapılabilir.

\* Bu belgenin Türkçe kısmında yer alan garanti şartları Türkiye Cumhuriyeti sınırları dahilinde geçerlidir.



# ÜRÜNLE İLGİLİ BİLGİLER

## Satın Alınan Mamülün

Modeli: \_\_\_\_\_

Deseni: \_\_\_\_\_

Üretim Tarih ve Seri No: \_\_\_\_\_

Kalite Kontrol Elemanının Kodu: \_\_\_\_\_

## Satıcı Firma

Ünvan: \_\_\_\_\_

Adres: \_\_\_\_\_

Tel-Faks: \_\_\_\_\_

Fatura Tarihi ve No: \_\_\_\_\_

Teslim Tarihi ve Yeri: \_\_\_\_\_

Satıcı Firma Kaşesi: \_\_\_\_\_

Satıcı Firma İmzası: \_\_\_\_\_

## Değerli Müşterimiz,

Ürününüzde meydana gelebilecek arızalar için önce, bulunduğunuz bölgedeki servisimize başvurunuz. Servisimiz, arıza karşısında yetersiz kaldığı takdirde, şikâyetinizi son sayfada iletişim bilgileri verilen Tüketici Hizmetleri Servisi'ne bildiriniz. Arıza, en kısa zamanda giderilecektir. Lütfen, garanti belgenizi, yetkili satıcıya, ürününüzü satın aldığınız anda onaylatınız. Ve ürününüzün kullanımı ile ilgili daha fazla bilgi için lütfen Yetkili Satıcınıza başvurunuz.

## İSTİKBAL MOBİLYA

SAN. ve TİC. A.Ş.

Organize San. Böl. 6. Cad. No. 35 Melikgazi - KAYSERİ  
Tic. Sic. No: 15121 Mimarsinan V.D. 481 005 41 94

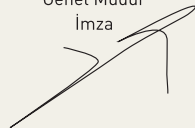
Kalite Yönetim Müdürü

İmza



Genel Müdür

İmza



# USER'S GUIDE

## Dear Customer,

Congratulations on your knowledgeable purchase. Thank you for your trust in our products. Istikbal continues to present safe and trusted products throughout the world. Our aim is to provide products that maintain our friendship over the years, products that provide maximum benefit and function for many more years to come.

- Do not use your mattress with a foundation or base smaller than your mattress. Prefer to use Istikbal bases made to match your Istikbal mattress dimensions perfectly.
- In case you haven't purchased a base, use your mattress on a flat, single piece, firm and dry surface.
- In case mattress is placed on a plywood or fiberboard surface base, make sure to drill holes at even intervals on the base to allow for air circulation on the bottom of the mattress as well.
- When moving or carrying your mattress, make sure not to fold it or burden with heavy weight when stacked vertically.
- Prefer to use with an Istikbal Mattress Protector or Sleep Pad to prevent dirt, stains or bacteria from settling into the mattress. The use of a mattress protector or sleep pad will make your mattress feel softer.
- Do not leave products exposed to sunlight.

## Suggestions for Cleaning

- Do not use cotton cloth in cleaning or wiping your base.
- Do not use bleach, detergent or other dye diffusing cleaning agents, carpet washing machines, hard brushes, or other products which may damage the product.
- Clean by wiping with warm soapy water. Wipe along the fabric's weaving direction.
- In order to prevent damage to washable mattress pads, make sure single person size pad (max. dimension: 120x200 cm) is washed in washing machines with at least 7 kg capacity and two person size pad is washed in machine with at least 9 kg capacity, with the use of a washing net.
- In line with our commitment to the environment, our company applies the Environmental Administrative System. The waste resulting from this product during its entire life cycle is classified as solid waste. At the end of its use life, you may dispose of this product as a solid waste. Thank you for choosing Istikbal mattresses. Use in good health.

Please read this Istikbal Mattress & Base User's Guide carefully. We recommend keeping this booklet.

# GEBRAUCHSANWEISUNG

## **Sehr geehrte Kunden,**

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb des Produkts und danken Ihnen für Ihr Vertrauen. Istikbal ist nicht nur in der Türkei eine führende Marke, die erstklassige Produkte anbietet. Damit Sie viel und lange Freude an den Produkten von Istikbal haben, lesen Sie bitte diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie die Produkte verwenden und bewahren Sie diese sorgfältig auf.

- Bitte beachten Sie, dass die Matratzen auf die Bettgestelle abgestimmt sind. Wir empfehlen daher die Verwendung von Bettgestellen der Firma Istikbal.
- Achten Sie beim Tragen darauf, dass die Matratze nicht geknickt wird.
- Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf der Matratze ab.
- Um Verschmutzungen zu vermeiden, sollten Sie einen Matratzenschutz (Pad) der Marke Istikbal verwenden.
- Schützen Sie das Produkt vor direkter Sonneneinstrahlung.

## **Reinigungsvorschläge**

- Benutzen Sie bei der Reinigung helle oder weiße Tücher.
- Benutzen Sie keine Wasch-, Spül- oder chemische Mittel zur Reinigung, da diese farblösend wirken können. Vermeiden Sie außerdem Teppichreinigungsmaschinen oder Bürsten, da diese die Oberflächen des Produkts beschädigen können.
- Nutzen Sie zum Säubern lauwarmes Wasser. Wir empfehlen in Webrichtung des Stoffes zu putzen und dabei keinen Druck auszuüben.
- Sollten Sie eine Matratze mit einem waschbaren Matratzenbezug erworben haben, kann dieser Matratzenbezug bei Handwäsche auf 40° gewaschen werden, sofern ihre Waschmaschine eine Kapazität von mindestens 7kg hat.
- Um eine Beschädigung der waschbaren Matratzenauflage zu vermeiden, waschen Sie bitte die Auflage (maximale 120cmx200cm) in einer Waschmaschine, die mindestens 7 kg Kapazität hat. Die Doppelaufgabe ab 120cmx200cm waschen Sie mit einer Waschmaschine die mindestens 9 kg Kapazität hat. Achten Sie beim Waschen darauf, dass Sie einen Waschbeutel verwenden.
- Im Einklang mit unserem Engagement für die Umwelt gilt in unserem Unternehmen ein Umweltverwaltungssystem. Der Abfall, der aus dem Produkt nach seiner gesamten Lebensdauer entsteht, wird als Festabfall eingestuft. Am Ende des Produktgebrauchs können Sie das Produkt in diesen Abfällen entsorgen.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für eine Istikbal Matratze entschieden haben und wünschen Ihnen viel Freude an dem Produkt.

# GUIDE DE L'UTILISATEUR

## **Cher client,**

Félicitations pour votre achat judicieux. Nous vous remercions de votre confiance en nos produits. Istikbal continue de présenter des produits sûrs et fiables dans le monde entier. Notre objectif est de fournir des produits qui maintiennent notre amitié au fil des ans, des produits qui offrent un bénéfice maximal et de la fonction pendant de nombreuses années à venir.

Nous vous prions de bien lire et conserver ce livret avant de commencer à utiliser votre produit.

- Ne pas utiliser votre matelas avec un sommier plus petit que votre matelas. Préfèrent utiliser des sommiers Istikbal faites pour correspondre parfaitement aux dimensions de votre matelas Istikbal.
- Dans le cas où vous n'avez pas acheté de sommier, utilisez votre matelas sur une surface plat, d'une seule pièce, ferme et sec.
- In case you use plywood or hardboard surface to place your mattress, make sure to drill holes to allow air circulation in the lower part of the mattress.
- Lorsque vous déplacez votre matelas, assurez-vous de ne pas la plier ou la charger avec un poids lourd lorsqu'ils sont empilés verticalement.
- Préférez utiliser votre matelas avec un protège-matelas Istikbal ou un couvre-matelas pour empêcher la saleté, les taches ou les bactéries de s'installer à l'intérieur. L'utilisation des couvre-matelas Istikbal va ajouter une douceur supplémentaire à votre matelas.
- Ne pas exposer directement au soleil.

## **Suggestion De Nettoyage**

- Ne pas utiliser de tissu de coton pour nettoyer ou essuyer votre produit.
- Ne pas utiliser de javel, détergent ou d'autres agents de nettoyage diffusion de colorant, machines à laver des tapis, des brosses dures ou d'autres produits qui peuvent endommager le produit.
- Nettoyer à l'eau chaude savonneuse. Essuyer le long de la direction de tissage du tissu.
- Les couvre-matelas lavable peut être lavé à main à 40 ° C ou par une machine à laver avec un minimum de capacité de 7 kg.
- Pour éviter d'endommager les surmatelas lavable, veuillez lavez les surmatelas d'une personne (max 120cmx200cm) avec une machine à laver de 7kg capacité, et les surmatelas de deux personnes avec une machine à laver de 9kg capacité, avec un sac de lavage.
- Conformément au respect que nous montrons à l'environnement, notre entreprise applique le Système administratif de l'environnement. Les déchets issus de ce produit au cours de son cycle de vie se trouvent sous la catégorie des déchets solides. A la fin de sa durée d'utilisation, vous pouvez disposer de ce produit comme un déchet solide.

Merci d'avoir choisi les matelas Istikbal. Utilisez en bonne santé.



# РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

## **Уважаемые Клиенты;**

Поздравляем вас с правильным выбором и благодарим за ваше доверие к нам. Торговый бренд İSTİKBAL, который успел быть доверенным брендом не только в Турции но и в других многих странах по миру, продолжает представить самые безопасные товары. Наша цель – использовать товары İSTİKBAL долгие годы и в том же комфорте который покупали первый день.

Поэтому рекомендуем вам внимательно читать этот гид перед тем как вы начали использовать наш товар.

Не положите ваш матрас на базу которая меньше по размеру чем матрас. В первой очереди выберите базы которые соответствуют по размеру специально для матрасов произведены с брендом Истикбал.

Если вы не купили базу, положите матрас на плоское, не секционное, твёрдое и сухое место.

Если вы положите матрас на ДСП или МДФ сделайте отверстие чтобы матрас подышали свежим воздухом.

Обратите внимание: Когда носите, матрас куда ни-будь чтобы матрас не гнулся или когда держаете вертикально не какой вес на него не напал.

От грязнение и от бактерии можете спастись с товаром ALEZ, который будет покрывать полный слой матраса и потом можно его стирать.

Защищайте матрас от солнечных луч.

## **Советы по очистке**

Не используйте хлопковую ткань, чтобы чистить матрас.

Избежите от использования отбеливателей, у которых растворительная характеристика и Пылесосы, твердые щетки которые могут повредить матрас.

Сделайте очистки матраса стирая с мыльной и теплой водой. Стирки рекомендуем сделать без сильного подавление на направление тканя который ткали ее.

“Для предотвращения повреждений, стирайте односпальные наматрасники (максимальный размер до 120x200) в стиральных машинах с максимальной загрузкой до 7 кг. и двуспальные наматрасники в стиральных машинах с максимальной загрузкой до 9 кг. Используйте мешок для стирки.”

В соответствии с нашей приверженности к окружающей среде, наша компания применяет административную систему экологического. Отходов от этого продукта в течение всего жизненного цикла классифицируется как твердые отходы. В конце своей жизни пользователя, вы можете избавиться от этого продукта в виде твердых отходов.

Благодарим вас за ваш выбор, и желаем вам хороших дней.

# دليل المستخدم

## دليل المستخدم للمراتب

عزيزي العميل،

تهانينا على شرائك الذكي والمدرّس. وشكرا لك على ثقتك في منتجاتنا. توأصل إستقبال تقديم منتجاته الأمانة والموثوق بها في جميع أنحاء العالم. هدفنا توفير المنتجات التي تحافظ على صداقتنا على مر السنين والمنتجات التي توفر أقصى قدر من الفائدة والوظيفة لسنوات عديدة قادمة. يُرجى قراءة دليل المستخدم من إستقبال للمراتب والقواعد بعناية. ونوصي بالحفاظ على هذا الكتيب.

- لا تستخدم المرتبة مع أساس أو قاعدة أصغر من المرتبة نفسها. ويفضل استخدام قواعد إستقبال المصنوعة لتناسب أبعاد مراتب إستقبال تماما.
- في حالة عدم شراء قاعدة حتى الآن، فاستخدم المرتبة على سطح مسطح من قطعة واحدة وثابت وجاف.
- في حالة وضع المرتبة على قاعدة سطحها من الخشب الرقائقي أو اللوح الليفي، تأكد أن تحفر ثقوبا على فواصل متساوية في القاعدة للسماح بتدوير الهواء في الجزء السفلي للمرتبة كذلك.
- عند نقل أو حمل المرتبة، تأكد من عدم طيها أو تحميلها بوزن ثقيل عند تكديسها عموديا.
- يُفضل استخدام واقي مراتب إستقبال أو غطاء النوم لمنع الأوساخ أو البقع أو البكتيريا من الترسب في المرتبة. وسوف يجعل استخدام واقي المرتبة أو غطاء النوم المرتبة أكثر ليونة.
- لا تترك المنتجات معرضة لأشعة الشمس.

### اقتراحات التنظيف

- لا تستخدم قطعة قماش قطنية في تنظيف أو مسح القاعدة
- لا تستخدم مواد التبييض أو المنظفات أو غيرها من مواد التنظيف لتثبيت الصبغة أو غسلات السجاد أو الفرش الصلبة أو غيرها من المنتجات التي قد تؤدي إلى تلف المنتج.
- نظّف من خلال المسح بالماء الدافئ والصابون. وامسح على طول اتجاه نسيج القماش.
- يمكن غسل أغطية المراتب القابلة للغسل باليد في درجة حرارة 40 درجة مئوية أو في الغسالة الآلية ذات سعة 7 كجم كحد أدنى.
- البيئية الإدارة نظام شركتنا تطبق للبيئية، التزامنا مع وتم اشياء فئدة تحت كل احياته دورة خلال المنتجات هذا عن المنتجات المخلفات هذا من تتخلص قد استخدمه، الحياة نهائية في. الصلبة النفايات صلبة كنفايات المنتجات. شكرا لك على اختيار مراتب إستقبال. استخدمها في عافية.





### **TÜKETİCİ HİZMETLERİ SERVİSİ**

Bu servise aşağıdaki konularda soru, dilek ve önerilerinizi iletebilirsiniz:  
Kullanmakta olduğunuz veya ilgilendiğiniz İstikbal ürünleri hakkında bilgi,  
Yetkili satıcıların ve servislerin adres ve telefonları,  
Ürün hataları ve kullanım problemleri.

### **CONSUMER SERVICE**

Please contact us for any questions or comments regarding:  
Any İstikbal products you may be using or are interested in,  
Authorized retailers and service address and tel. numbers,  
Faulty products.

### **KUNDENSERVICE DIENST**

Sie können zu den unten angegebenen Punkten Ihre Fragen, Wünsche und  
Verbesserungsvorschläge bei diesen Service Points einreichen:  
Informationen über Ihre İstikbal Produkte und weitere Produkte, die Sie interessieren,  
Adressen und Telefonnummern der İstikbal Möbelhäuser und Service Points,  
Produktfehler und Gebrauchsprobleme.

“Memnuniyetiniz bizim için önemlidir. Memnuniyetsizliğinizi lütfen bize bildiriniz”

“Your satisfaction is important for us. Please let us know in case of dissatisfaction.”

“Ihre Zufriedenheit ist für uns sehr wichtig. Bitte melden Sie sich an uns für Ihre Unzufriedenheit.”

 444 33 44  
**0850 222 33 44**  
[www.istikbal.com.tr](http://www.istikbal.com.tr)

**İMALATCI / İTHALATCI FİRMA**  
**İSTİKBAL MOBİLYA SAN. VE TİC. A.Ş.**

Organize Sanayi Bölgesi, 6. Cadde, No. 35 38070 Melikgazi / Kayseri